

Bealarra tehalling m-

nee bux dal 1904 Tehalling me m bal nganga

WESTERN AUSTRALIA.
bzerdee tehalling mek.

nyekina tehalling mek

Jooka tehalling mek mudjish

NATIVE VOCABULARY,

Jookan or ETC. ngoombal dialects -
not western. J. Seacoast men

COMPILED BY

Billingsgi (male) a Koolaxabulos
not western. J. Seacoast men

weeragin marree (Willis Creek.)

Jajjala booro (Boorne)
Jixx-ngin-ngon (Boorne)

Magisterial District.

Boorne

CONTENTS.

Page
8

Man, his Relationships, etc.	77
Parts and Functions of the Body	87
Animals	
Birds	
Fishes	
Reptiles	
Insects	
The Elements, etc.	
General Vocabulary	
Short Sentences	
Questions	

~~XII 2 E 1a~~

PERTH:

BY AUTHORITY: WM. ALFRED WATSON, GOVERNMENT PRINTER.

1904.

Jookara, Joogara or Ngoombal nganga
Ngoombal nganga
(From speech) 4

Instructions for filling in particulars concerning
the Language, Customs, and Habits of the
Aboriginal Natives of Western Australia.

It is particularly requested that each person who courteously undertakes to render assistance in this work by supplying the required information will, on pages 3 to 75, insert, opposite the English words appearing there, the equivalent word or words in the dialect spoken by the Aboriginal Natives of the immediate neighbourhood. On pages 77 to 85 should be supplied native expressions having the same meaning as the short sentences there given, and on pages 87 to 97 replies, as complete as possible, should be furnished to the questions therein contained.

The heads into which the subjects of inquiry have been divided are as follows:—

	Page
VOCABULARY	3 - 75
Man, his Relationships, etc.	3 - 4
Parts and functions of the body	5 - 9
Animals	11 - 13
Birds	15 - 22
Fishes	23 - 24
Reptiles	25
Insects	27 - 28
The elements, etc.	29 - 36
General vocabulary	37 - 75
SHORT SENTENCES	77 - 85
QUESTIONS	87 - 97

In obtaining the native equivalent of the English word, very great care should be taken to ascertain exactly how it is pronounced by the native, and then, in writing it down, it should be spelt phonetically, that is, to represent as nearly as practicable the exact sound made use of. Each word should be divided into syllables as it is naturally divided in the pronunciation, and an accent should be placed over the syllable or syllables on which emphasis or stress is laid, as, for instance, in the Murchison word for "Plain"—"Yal'-ga."

Natives, as a rule, have distinct names for every minute portion of the human frame and other natural objects, and consequently very great care should be exercised to obtain the *exact* native equivalent of each word appearing in the list.

Thus, in endeavouring to obtain the native equivalent, say, of the right arm, it is possible, unless great care is taken, that the native word for hand, wrist, fore-arm, elbow, or upper arm of

either the right or left arm might be given, according to the portion touched when the question was being asked, instead of that for *the right arm as a whole*; or again, the word signifying *hair* may be given when that for *head* is the one actually required, merely because, in asking the question, the hair had apparently been pointed to, or perhaps touched.

In the general vocabulary, it will be noticed that the verbs have been marked by the addition of the word "to."

The numerals from one to ten have been included in the general vocabulary, and should be given if possible, but it is understood that, as a rule, there are no distinct words for any numbers over "five," even if they extend so far.

In addition to the foregoing, it is also particularly desired to obtain descriptions of the following important and interesting subjects regarding the natives:—

- (1.) Their methods of manufacturing string (whether made from human hair, fur, tendons, or vegetable products), baskets, nets, clothing, and weapons;
- (2.) Their food—its search, capture, and preparation;
- (3.) Their games, sports, and amusements, both for adults and juveniles;
- (4.) Their traditions, folk-lore, superstitions, magic, and medicine.

It is hardly, of course, to be expected that the whole of the information asked for will be given by any one person to whom a list may have been issued; but it is hoped that if each person will fill in all such particulars as are already known, or are readily accessible to him, a combination of the information so supplied will result in the production of a work interesting and valuable alike for scientific and general purposes.

Due recognition will be gratefully made of the kindly assistance rendered by all persons who specially interest themselves in collecting and furnishing contributions, to whom also a copy of the work, when completed, will, if desired, be presented.

As it is also intended that the work shall be illustrated, any photographs typical of the natives and their customs in their wild state will be gratefully received.

MALCOLM A. C. FRASER.

13th July, 1904.

Aunt (father's sister) Yoramieroo-

Baby - babba (boy); walgarree (girl)

Blackfellow, Womba.

Blackwoman Jandos.

Boy - Jeera, simmamos (when he gets 'nao' bones)

Brother Babbula.

Brother in law. 'Yaggoo

Child - woot-a; Walla (ing' al'bu)

Daughter - babba; ngan'joo

Daughter in law. Tchellan'goo

Father. ee'ala; ko'go

Father in law Kogga; Tchamin'yedie

Girl Maffen'gore

Granddaughter - Tchamin'oo

Grandfather (father's father) Tchammos; Tchamme

Grandmother (mother's mother) Kommerda;

Grandmother (father's mother) Kabberli

Grandson Tchammo

Husband Yaggo.

Man Womba

Mother bee'bee; eabee; gebee.

Mother in law Yallor; The x'loo. (?)

Nephew Tchellan'goo

Niece Tchellan'goo

Man, his relationships, etc. ✓

Father's side only Aunt ...	YOORAMURROO
Baby ...	BABBA (BOY) WARGARREE (GIRL)
Blackfellow ...	WOMBA
Blackwoman ...	JANDOO
Boy ...	JEERA, NIMMA MOO (when he gets more bones)
Brother ...	BABBOOLA, BABBULA.
Brother-in-law ...	YAGGOO
Child ...	WOOPA, WALLA. (ING'AL'BOO)
Daughter ...	BABBA, NGAN'JOO
Daughter-in-law ...	TCHALLANGO
Father ...	EEBALA, KO'GO
Father-in-law ...	KOGGA, TCHAM'MIN YERREE.
Girl ...	MAJ'JANGORE
Granddaughter ...	TCHAMMO
Grandfather ...	(father, father) JAMMUN.. TCHAMME
Grandmother ...	(mother, mother) KOMMARDA (father's mother) KABBARLEE
Grandson ...	TCHAMMO
Husband ...	YAGGOO
Man ...	WOM'BA
Mother ...	BEEBEE, JEE-JEE.
Mother-in-law ...	VALLOOR, THAR'LOO
Nephew ...	TCHAL'LANGO
Niece ...	TCHAL'LANGO

The original females names were blackened
 & I have not seen the original

MAN, HIS RELATIONSHIPS, ETC.—continued.

Orphan ...	Lem, te'nee
Sister ...	Ngaonos, marueta ^{swanjallin}
Sister-in-law ...	Yalina, jeimarra
Son ...	Galla, jura, babba
Son-in-law ...	Schallango
mothers ^{brothers} Uncle ... ^{mothers}	Kogga
uncle in law	Kamibara
Virgin ...	Wecda gandos ^{brother}
White Man ...	Ngarree, ngarree, bilyerbilyer
White Woman	Ngarree, ngarree ^{gand}
Widow ...	Kalgarrangandos ^{ganda}
X Widower ...	Dabbalyoo womba, jebbulyn womba
Wife ...	Jeimarrae, Kasloo
Woman ...	Gandos, gandos
Woman young	Wecda gandos

Kanel in Muphe

PARTS AND FUNCTIONS OF THE BODY—continued.

Elbow	...	Ngosorungoo
Eyeball	...	Laggoorob, laggooro
Eyebrow	...	Icheebal
Eyelash	...	Neemee
Eyelid	...	
Eye	... ..	Ne'mee, nyednee
Face	... ..	Nimimera, nyednee ^{nyednee}
Fat	... ..	Le-da
Fatigue	...	Wallas ngung'aring
Feeling	...	
Finger	...	Nimimul
Finger joint	...	—
Finger nail	...	Kanjee
Foot (left)	...	Nimbab, neewal
Foot (right)	...	
Forehead	...	Nimimera
Frowning	...	nyednee nimimera Jeevibal
Generative Organ (female)	?)	—
Gums	... ..	Mabburra
Hair	... ..	Baaloo (under armpits) ^{nyednee} ^{nimbakama} moogam
Hand	... ..	Nimraba
Hand (left)	... ..	Ngalgarraman
Hand (right)	... ..	Pandooringun
Head	... ..	Kalma, kaln,
Hearing	...	
Heart	... ..	Kooridoodoo
Heel	... ..	Nimbaboo

PARTS AND FUNCTIONS OF THE BODY—continued.

Nostril ...	meimalul	
Palm of the hand	noong'ao;	(back of hand) a gun
Penis ...		
Perspiration ...	noondoor, noonder	
Perspire ...		
Pregnant ...	geganiya, yeegana	yege
Puberty (age of)		
Rib ...	Weere	
Rump ...		
Seeing ...		
Semen ...		
Shin ...	nim'mardee	
Shoulder ...	koon'deejan	
Sinew ...	kerrigal, kerrigel	
Skeleton ...	kabijee	
Skin ...	Beerera, birreri	
Skull ...	Booluroo	
Sleep ...	koolin, Maridoo	} Snoring = nganguyja koolin, ngolara glijjannin
Smell, to		
Sneeze, to	Diniyerep	
Sole of the foot	noong'ao nimbal	
Speak, to	ngan'ga, nan'ga	
Spit, to	kairara, kairara	
Stink, to	maridoo	
Stomach ...	noong'ao	
Taste, to		

nganguyja koolin

PARTS AND FUNCTIONS OF THE BODY—continued.

Tears ...	Woola, yojeroola	Neelera Kanjee
Teeth ...	neelera, Tcheeringa, jarringa	
Temple ...	Nimimaya	
Thigh ...	Naninaaras halnginjen	
Thirsty ...	Ngajjorombulla	barbinee
Throat ...	Longura, Lang'ura	
Thumb ...	Koo bues	
Toe ...	Neelwal	
Toenail ...	Kanjee	
Tongue ...	Neng'ul, Neng'ala	
ook ...		
Urinate, to ...	—	
Vein ...	Neerigal	
Walk, to ...	Yeeja, mairain	goomala
Windpipe ...	Gooribal, langur, li'an	*
Wink, to ...	Nyiminigur	{ See note
Womb ...		
Wrinkle ...		
Wrist ...	Nimimala	
Yawn, to ...	Ngallera yong'olain	

Sole Soul, or spirit ~~in~~ ~~is~~ ~~wey~~ ~~me~~ ~~li~~ ~~g~~ ~~o~~ ~~o~~ ~~t~~

* Windpipe - li'an the Sonice of Ithereath
 as it were also used as an equivalent of like
 love or want - : ~~li'an~~ ~~ya~~ : you like me?

Animals.

Animal (generic) } Ant-eater (Marsupial) }	Wallee (meat-foot)
Bandicoot ...	Koordee, ^{Koordee} big ones (bat)
Bat ...	Minina minina, ^{Minimanburro}
Bull ...	Wajjooos
Calf ...	—
Cat, domestic ...	—
Cat, native ...	Jal'bao
Cow ...	"Booleeman" (caine wae)
Dingo, female ...	Wairangul, yeela ballinga
Dingo, male ...	Kooridce, yeela meeda
Dingo, puppy ...	Osbaroo yeela
Dog, female ...	yeela ballinga
Dog, male ...	yeela meeda
Dog, puppy ...	—
Donkey ...	—
Dormouse ...	—
Dugong ...	Koor'dswingan
Flying Fox (Bat)	Minimanburroo, balingabee,
Goat ...	—
Hedgehog ...	—
Horse ...	—

ANIMALS—continued.

Kangaroo (generic) }	Parrjanning, Parrigoo
Kangaroo, Blue	Man'goo burn
Kangaroo, Brush	
Kangaroo Rat...	
Kangaroo Rat, } Brush-tailed }	Yakwa
Kangaroo, Red	Mee'decmullas, muedecmullas
Kangaroo, Rock	
Kangaroo, Sil- } ver Grey }	Karrabulos
Kangaroo, } young, in } pouch }	Wooha parrjanning
Mouse (generic)	
Mouse, house ...	Mycclawooroo
Mouse, pouched	Mee'tchowia
Opossum, Black	
Opossum, Grey	
Opossum, large } Grey }	Sang'oo
Opossum, } Ring-tailed }	
Pig ...	
Porcupine ...	Kammerangoo
Porpoise ...	Pajjalburra
Rat (generic) ...	
Rat, House ...	Mycclawooroo

ANIMALS—continued.

Rat, Water ...

Seal, Fur ...

Seal, Smooth ...

Sheep ...

Squirrel, Grey...

Wallaby, Banded

Wallaby (gene-
ric) }

Wallaby, Rock

Wallaby,)
Speckled-hair :~~Kookenjai~~ Kookenjai (Cousin
Wong)

Galiva

Birds.

Albatross, Black } Sooty }	
Albatross, Light, } Wandering }	
Av. cet, Red- } necked }	
Bald Coot, Red- } bill }	
Bee-eater, Gold- } en Swallow }	
Bell-bird ...	Mabb'ara, mab'bar, biv'ililler,
Bird (generic)...	Walleec (^{Willechissoj} Willechissoj)
Bird's Egg ...	Laggoo'rao, ooba
Birds' Nest ...	Kalboo mab'rajinna
Bittern ...	
Bustard, Wild } Turkey }	Parr'igerra, mun'gera
Butcher Bird ...	Koorowal
Buzzard ...	— — —
Chicken (Poul- } try) }	— — —
Cock (Do.)...	— — —
Cockateel, Cock- } atoo Parrot }	
Cockatoo (gen- } eric) }	
Cockatoo, Black, } red tail }	Thar'ee ul, Dar'eeal
Cockatoo, Black, } white tail }	Dar'eeal
Cockatoo, Galah, } grey and pink }	} Wandalar'jin, wandelenjin
Cockatoo, Lead- } beater's Pink }	

BIRDS—continued.

Cockatoo, white, Northern variety	} Kallera, Ngallooago
Cockatoo, white, Southern variety	} —
Cockatoo, white, Sulphur-crested	} —
Coot	—
Cormorant, large black	} —
Cormorant, small black	} —
Crane, Blue ...	Karrangarra, Wanbera
Creepers, Black-backed	} —
Creepers, Black-tailed	} —
Creepers, Rufus	
Crow	Wangadea
Crow, Shrike (Squeaker)	} —
Cuckoo, Bronze	—
Cuckoo, Fantail	—
Cuckoo, Lesser Bronze	} —
Cuckoo, Pallid Curlew	Windaegur, Weelas
Diamond Birds or Flower Peckers	} —
Dove, barred shoulders, blue eyes	} —
Dove, Little ...	Jonga jonga, Koolgora

White crane

Josbardee ngarreyoono

BIRDS—continued.

Dove, Tranquil, } red eye }		
Duck, Blue- } billed }	} <i>Tchibbilyoaras, jibbilyoaras</i>	
Duck (generic)		
Duck, Grey or } black }		
Duck, Mountain		
Duck, Musk } (Steamer) }		
Duck, Spoon- } bill }		<i>Wairagurina</i>
Duck, White } Wing }		
Duck, Wood- } duck or }		
Maned Goose }		
Eagle ^{White} (Sea) }		<i>Mel'gin'gurira, milgin'gooras</i>
Eagle Hawk ...	<i>Wairagurina (black)</i>	
Eagle, Little ...		
Eagle, Wedge- } tailed }	<i>Moon'gooras</i>	
Eagle, Whistling		
Emu ...	<i>Winninee</i>	
Emu Wren ...		
Falcon, Black- } headed }	—	
Falcon, Brown } Hawk }	—	
Falcon, Grey } (Broome) }	—	

BIRDS—continued.

Falcon, Kestrel	—
Finch, Spotted	—
Flycatcher ...	—
Flycatcher (Fantail) (Shepherd's Companion) (Wagtail)	Jindee beewabera Jindee beewabera
Goat-sucker ...	—
Goat-sucker, small black	—
Goose, Cape Barren	—
Grebe, Black- throated	—
Grebe, Crested	—
Grebe, Hoary- headed	—
Gull, large, white	Mooriagin
Gull, small, white	—
Harrier, Swamp Hawk	Joonga bilbil
Hawk, Fish (Osprey)	Milgin kooroo.
Hawk, Gos ...	Jee babboonan
Hawk, Sparrow	Qiragin, qarr qarr
Hen (Poultry)	—
Heron, Black, with white neck	—
Heron, Egret (white)	Koerdoorwaiss

BIRDS—continued.

Honey-eater (generic)	} Gillsoor Jir'deejoorso
Honey-sucker ...	
Ibis, Straw- necked	} Marlang'oom, jiddowa Weerigang'oo, <small>aloma j'oo</small>
King-fisher ...	
Kite ...	} Lanjangin, jee'jee'ee
Kite, Square- tailed	
Lark ...	—
Lark, Scrub ...	— jee'jee'ee
Laughing Jackass	} —
Magpie ...	
Magpie, Lark (Pugwall)	} —
Marsh-harrier ...	
Martin ...	—
Mopoke (Boo- book)	} Booroal
Native Com- panion	} Koordoorwain,) lé'la-lé'la, ?
Owl, Common ...	} } Tcheerwel
Owl, Lesser Masked	

~~Jatsoo, a little bird (Species unknown)~~
~~Jalbasoo, a little bird (Species unknown)~~

BIRDS—continued.

Owl, Marbled } (Like Mopoke)	—
Owl, Masked ...	—
Owl, Winking...	—
Parrakeet, } (Betcherrygah, Shell-parrot)	Jailaling
Parrot ...	
Parrot, Blue- bellied, Red- cap }	
Parrot, King, } Yellow- cheeked }	
Parrot, Red- breasted Ro- sella }	Ngallerma
Parrot, Rosella	
Parrot, Small } Ground }	
Parrot, Twenty- eight }	
Parrot, Walk- ingery } (Mountain) }	
Pelican ...	Jallingmul, Tchallingmer
Penguin ...	
Pheasant (Gnou)	Goolong'a na nganina
Pigeon, Blue ...	Wairalal, Kalbain
Pigeon, Bronze- wing }	Mabbar
Pigeon, Brush, } Bronzewing }	

BIRDS—continued.

Pigeon, Topknot	—
Plover, Black-breasted } Plover, Golden } Plover, Lesser, Golden } Plover, Long-legged } Plover, Masked } Poultry (generic)	Juicyjones? (also a song at Warraganjos)
Quail, Brown ...	
Quail, Painted	
Quail, Stubble	
Rail, Land ...	—
Rail, Water ...	—
Reed Warbler...	
Robin ...	
Shag ...	Jost'jast, Joard-joard, nallambos?
Silver Eye ...	
Snipe (Rottnest)	
Swallow ...	Minyarree,
Swallow, Sea ...	—
Swallow, Wood	
Swamp-hen, Coot	Wairabilla
Swan ...	
Shrike, Robin ...	—
Shrike, Thrush	—
Teal ...	Li-lil-goroo

BIRDS—continued.

Terns

Wattle Bird ...

Widgeon ...

Wren, Ash-
coloured }

Wren, Blue ...

jin-jin

Jee'ba goora, Kooljin wan,

Fishes.

~~Alleppey~~ ~~Bingara~~

Catfish	... ^{Binyille ngyikam} Booganasal, Jamoolul
Cobbler	... Parroolos, Bingammurree
Cockle ...	... Tchuringaling, Tchoogar
Crab ...	... Tchakirawungjura, Koorooy
Crayfish	... Thairewe
Fish (generic)	Walle
Flatfish head	... Koonjool, Koonabur
Flounder	... Kenbulal, Millerwee
Herring, River	... ^{mungal} ngallengmuriga
Herring, Sea	... ngallee
Jewfish	... Jomburao, Kora'jee (2 species)
Mackerel	... Karakari'bean
Mullet ...	... Kallaoroos, Goodoo burrijin (little muller)
Mussel ...	... Boogairagoolan, Kora'jee
Oyster (large Pearl)	... an, Go-ann, Kee'jee
Oyster (Rock) ...	... Keeburda
Oyster (small Pearl)	... Tchanga', Janga (little muller, Korrigin)
Parrotfish	... Gidden-gidden, barrumburra
Porpoise	... Pajjalburra, large species
Prawn ...	... ^{eebaringmalla}
Rock Cod	...

Blowfish - Binyille ngyikam

FISHES—continued.

Salmon ...	Walga-walga, Kalburniga
Schnapper ...	Lamboides
Shark ...	Tcharrambul, tcharrambul
Shrimp ...	shallow fish - Nagqola, beninungo
Silver Bream ...	—
Sole ...	Kinbulal, qinbulal
Stingray ...	Yamburna (niruna)
Tailor ...	Picciinyangool, baucanyangool
Whale	* Laolooloo
Whiting ...	Gandarra booro, Wamba
Yellowtail ...	—

Reptiles.

Frog, edible ...	Gabbosla
Frog (generic)	Waligaburring
Frog, large green	Triganjoo
Iguana (generic)	Mun'garra, black minjaroo
Iguana, green ...	Mun'gar, (hooded = Koolamun)
Iguana, long-tailed }	Jallangurdee
Iguana, stump-tailed }	Bil-er'a-murt, bil-er'a-murdee
Iguana, black	Koolamun
Lizard (generic)	Karibaalas
Lizard, Horned } (York Devil) }	— Karibaalas
Lizard, large } black }	Minarico
Scorpion ...	Kooladung, Koolarding
Sea-snake ...	Koolgurdaun, Mandegue
Snake (generic)	Balleet, Banningboos, ^{Little Snake} Koonda Koonda
^ Carpet ^ black snake generic	Ngornongooos, Ngoolngool
Tadpole ...	— Tcheroo
Tortoise, fresh water }	} Tchalingurree, Minjangoor
Tortoise, land ...	
Turtle (long-necked, fresh water) }	}
Turtle, sea		Koolibel

~~Little Tchalingurree~~
~~Big turtle Minjangoor~~

**The Elements, etc., etc., viz., the Earth,
 Air, Fire, Water, Heavenly Bodies, etc.**

Afternoon ...	<i>Majjil, mejjel</i>
Atmosphere ...	<i>Wang'al</i>
Banksia ...	—
Beach (open) ...	<i>Joolburda jarree, Ichoolburda</i>
Beach (rocky) ...	<i>Koombara</i>
Blackboy (tree)	—
Blossom ...	<i>Baaloo, wirigin</i>
Bough of a tree	<i>Baniceabloul joom wangal</i>
Breeze (land) ...	<i>Beeija wang'al, Koolargup wang'al</i>
Breeze (sea) ...	<i>Beeija wang'al, Koolargup wang'al</i>
Bush (the wild country) }	<i>Bosidungana (thicket), bindana, jindana, becabul</i>
Cabbage tree ...	—
Cave ...	<i>Nyeeerwa</i>
Chasm ...	—
Christmas tree	—
Clay ...	<i>Deeloo</i>
Clay, red ...	<i>Togul, dog'gul, doogul</i>
Clay, white ...	<i>Kairamool Kairimul</i>
Cloud ...	<i>Ngoombal</i>
Cloudy ...	<i>Jee'abal</i>
Cold ...	<i>Beeija, beeeija</i>
Comet ...	<i>Boolyoolijoo</i>
Cone of Banksia	—
Country (burnt)	—
Country (desert)	—
Country (hilly)	—

Names of various clouds:
Nimmalar - heavy thunderous clouds.
Jee'abal - rain clouds.
Ngoombal - cumulus clouds.
Jee'abal - rain clouds.
Ngoombal - cumulus clouds.
Ngoombal - cumulus clouds.
Ngoombal - cumulus clouds.

INSECTS—continued.

Insect (generic)

Leech

Louse

Mosquito

Moth

Praying Mantis

Sandfly

Scorpion

Silverfish

Spider (generic)

Vermin (gen-
eric)

Wasp

Worm

Ballcool, (nangaroo -
 this one of (nute no,)
 Joo-joo-bao, nangga, little one.

—
 Inoigain

—
 Wongarra, ^{spider} wongarra ^{web}

—
 Jeeraburra

THE ELEMENTS, ETC.—continued.

Country (open)	—
Country (stony)	—
Country (swampy)	Jabboola, jabboola,
Creek	Wosbe reiversee
Crystal (rock)...	Mirooroo (Mages)
Dark	Ngoomiberru
Darkness	Ngoomiberru
Dawn	Kan'garagoo
Day	^{barrangoolman} Kan'garagoo
Daylight	Kan'garagoo, (ajarna jarra,
Days	Walga (Sun) Walgoo
Dew	Jemimamun
Drizzle, to	Jemimamun
Dusk	Ngoomiberru
Dust	Joolbarra
Duststorm	Jinn'earra, Kal'garee
Earth, the	Booro
Echo	Ne'angarda
Estuary	—
Evening	Ngoora ngooring'arra
Evening star	Jarda
Feather	Jallowa, yellow,
Fig (Native)	—
Fire	Wooroo, ^{jungu} Wooroo , ^{juj} Wooroo , tchoongoo
Floods	Wleedo maola, boondoo
Flowers	Nyemarr, XX ^{out, water}
Foam	La' re' ree

XX Honey beard flower - Nyemarr ^{Womna homina}
 This flower soaked in water is given ^{to drink} but
 in nearly all cases it produces no headache
 & sick retching!

~~Handwritten scribble~~

Fog	Widado lamimamun, gog
Foliage	Buramal
Ford	—
Forenoon	Kalba malga
Frost	lamimamun, hailstones
Fruit	Mai (jang'ala)
Fruit (edible native) }	Mai (Kowergow) certain edible fruit - 1
Gorge	Ni-a-marree (?)
Granite	Kamibara
Grass	Maira
Grass (tall)	Woombas (Bambusa grass)
Grass tree	—
Grass (young)	—
Ground (sur- face of) }	Kooroo, booro buwida
Gum	Qinboo, edible Gum=goonoo
Gum tree (red)	Ngarreebarn, white gum goonoo
Nail	Jang'ala
Heat	Barba, barra te'ruind' (heat quivering)
Hill	Ni-a-marree
Hillock	Ni-a-marree
Hole	Koorbar, also opossum hole in top of tree, also bambusa with fish taken out,
Hollow place	—
Honeysuckle tree	—
Hours	—
In the open air	—
Ironbark tree	—
Ironstone	Karrawain (Kasawain)
Island	Mad'dungoroo, Karinin
	Karinin ngoroo.
	Kannee ngorong.

THE ELEMENTS, ETC.—continued.

Jarrah tree ...	—
Lake ...	{ Kal'ung - unja, zae'ra wai
Land ...	{ Wola manja jarigora
Leaf (shrub or tree) }	Wiergin, beera'mal'
Light ...	—
Lightning ...	Wal'ingere
Lime ...	—
Limestone ...	{ Kajjoardoo,
Manna ...	—
Meteor ...	— Bool'yoolyoo
Midday ...	—
Midnight ...	—
Milky Way ...	—
Minute ...	—
Mist ...	{ Seedo lamnamun
Misty ...	—
Month ...	—
Moon ...	Meerijal, Kooniyool
Moonlight ...	Wiedel meerijal (full moon)
Moon, waning ...	Woonabin meerijal
Moon, waxing ...	Wosha meerijal
Morning ...	Kalba walga, Kalboo walga.
Mountain ...	Ne'a mureo
Mountainous Country }	— —
Mud ...	—
Muddy ...	{ Jabbula booro

Mulga ...	— —	
Mushroom ...	— —	<i>ngombereda</i>
Night ...		<i>Ngombera, Ngora seeds,</i>
Noon ...		<i>oomibal</i>
Nuts, edible ...	— —	
Orion ...		<i>Koolungirub, (White)</i>
Paper-bark tree		<i>Walla mungar, Kambur</i>
Parrot flower		<i>- weelga</i>
Peach, native ...	—	
Pear, native ...	—	
Petal (of flower)	—	
Plain ...	—	
Plant ...		
Pleiades ...		<i>Beerung</i>
Pool ...		<i>Manjaoola, (sup water)</i>
Pool in River ...		<i>Koolawoola</i>
Precipice ...	—	
Quartz ...		<i>Mardiebul'gun jorras</i>
Rain ...		<i>Woolainbul</i>
Rain (heavy) ...		<i>Woolainbul, (Wallangoomoo)</i>
Rainbow ...		<i>Biddurda, biddorras,</i>
Rays (of the sun)		<i>beelooras</i>
Resin (blackboy)	—	
River ...		<i>Woola, reiveres woola,</i>
River, bank of...	—	
River, mouth of		
Road ...		<i>Maggor</i> { beach road or track = joolburda jarrce, bush track = barinararice

THE ELEMENTS, ETC.—continued.

Rock	Koombara	
Rockhole	Koombara sola	
Root, of tree	Neembarriama	
Running Water	Tchoonginin' woola, yoyjoralla	
Rush (a fibre)... ..	Maara	
Sand	Burn'da, yoolbarra.	
Sandalwood tree	Ne'a marra booro	
Sandhill	Kallungunja	
Sandplain	Karidoo haalo,	
Scrub, the	Koojoingaroo, Weede	
Sea	Go'arni, kejee banmunga,	
Sea-shell	^{der del gallooga}	
Sea-shore	Koojoingaroo, yoolbarra booro,	
Sea-weed	berimain, Burimain, Kallamoda	
Seeds, of plants	ball... , Mai	
Shade	Beiga,	
Sheaoak	Woola ola	
Shower, a		
Shrub		
Sky	Kalbas, Koor'wal.	
Southern Cross		
Spinifex	} no spinifex see. Beame. } boolga is a Kacbrame } walo	
Spinifex gum		Boolga
Spinifex thread		
Star	Koor'jolo. ^{even star} (Kacbrame)	
Starlight		
Stone	Ngairil (also stone knife)	
Stream... ..		
Sun	Koo'mara, walg'a	

THE ELEMENTS, ETC.—continued.

Sunbeam ...	—	boodinga walga
Sunlight ...	—	Kalbee ngaim walga
Sunrise ...	—	Walga takimben, eegardee walga
Sunset ...	—	—
Surf ...	—	—
Swamp Country	—	—
Tableland ...	—	Numinala ying'arin baloom
Thorn ...	—	raia
Thunder ...	—	raia
Thunderstorm ...	—	raia, yoon'gurdee
Tide ...	—	(ebb) - felelinee, flow
Time ...	—	Walla mungaka blagga
Ti-tree ...	—	Numinalgan garibur
To-day ...	—	mil'ee, mil'een
To-morrow ...	—	Ngimibee, baigurra
Track ...	—	Nee' wal
Tree ...	—	Baaloo, Baaloo
Tree, Bark of ...	—	Breer' buceer'
Tree, Gum of ...	—	Gimbao
Tree, Trunk of ...	—	Baaloo
Twilight ...	—	—
Valley ...	—	Looro baaroo
Vegetable food	—	Mai
Vegetables ...	—	Mai
Vegetation ...	—	—
Venus ...	—	—
Volcano ...	—	—
Water ...	—	Woola, oola

THE ELEMENTS, ETC.—continued.

Water (deep) ...	Woola woola
Water (fresh)...	Maaboo woola
Water (running)	Tchongimin woola
Water (salt) ...	Maaraga
Water (shallow)	Maambaragup
Waterfall ...	Yarrakarondoo, Kalbungup
Waterhole ...	—
Wattle tree ...	—
Weather (cold)	—
Weather (hot)	—
Weather (wet)	—
Week ...	—
Well ...	Woola dan beejin
Whirlwind ...	Gimnenarra, ting'arra
Willy Willy ...	Meerrijal (magic)
Wind (East) ...	Wangal hamagup
Wind (light) ...	Wahgal
Wind (North)...	Wangal Hoongaboo
Wind (South)...	Wangal yalmibungup
Wind (strong)	Widdi wangal, weidoo wangal
Wind (West) ...	Wangal Koolarra
Wooded Country	—
Xanthorrhœa ...	—
Xanthorrhœa (various sorts)	—
Yam ...	Warrangim, walga
Yesterday ...	Warrin walga, warrain
Zamia, fruit of	—
Zamia, kernel of	—
Zamia tree ...	—

~~Banyira berries - wet ground~~
~~daragal berries - dry ground~~

General Vocabulary.

A.	
Abduct, to	lain-bee, ingan jandoo
Able	—
Abscond, to	—
Absent	—
Abundance	Manja, monja
Abuse, to	—
Accident	—
Accidentally	—
Accompany, to	—
Accuse, to	—
Across	—
Adorned	—
Adultery	Yimara (the wrong woman)
Afraid	Wajja
After	Jy'baa, Bai'bera
Again	—
Aged	Tabboslyos, Echabboslyos
Ago	—
Agree, to	—
Aim, to	—
Alarm	Wajja
Alive	Mekjala maabas, noonja
All	—
Alligator	Lingooora
Alone	Werinjarree
Also	—
Always	—
Ambush	—

Am I? ...	...	—
Among ...	...	—
Amuse, to ...	...	Kaan'nee
And ...	...	—
Anger ...	...	Be'lee
Angry, to be ...	...	Be'lee
Another ...	...	Wairin, warrain
Anxious ...	...	—
Any ...	...	—
Apart ...	...	—
Approach, to ...	...	—
Are ...	...	—
Arise, to ...	...	Meejama gaira ✓
Arrange, to ...	...	—
Ascend, to ...	...	—
Ashes ...	...	Yoo'la, Kaji'orda
Ask, to ...	...	Wallosjina
Assault, to ...	...	Be'lee, weeriabos, mok
Astray, to go ...	...	Ngagoondalring
At once ...	...	Panungjirring
Attentive ...	...	—
Autumn ...	...	Mangungakite, <u>Mungungakite</u>
Avoid, to ...	...	Tharloo, Lalson, <u>Mearallo</u>
Away ...	...	—
Awkward ...	...	Lalgar ✓
B.		
Back, to go ...	...	Meejallee ✓
Back, to bring	...	Bompa wallaga,
Bad (... wicks) ...	...	Lalgar

Mingit ... of ...
...

Bag	
Bag (in which a child is carried)	Binjin (a bark vessel (no bags are made here. Khorae, only, bark or wooden vessels.))
Bag, to carry in a	
Bald	Bal baraboola
Bandy legged ...	Bur'dar nimindee)
Barb (of a spear)	Mungala (Chaparee) (Koorilee nimindee)
Bare	Gooya
Bark, as a dog, to	
Bark (used for food vessels)	Binjin, bucek
Bark (used for making huts)	Yoologo,
Bathe, to ...	Kallsoree
Battle ...	fight, Belee, Koorae marring,
Bear children, to	
Beat, to ...	Wee'aboo, weerab,
Beautiful ...	Maaboo (weerab wanj)
Becoming ...	
Before	Yaleera
Beg, to ...	
Behaviour ...	
Behind ...	Py Baibera bindaal
Belch, to ...	of opossum fur
Bellow, to ...	
Below	Jimbim Maggalau
Belt	mass of human hair, Ingarenee
Betray, to ...	
Between ...	Boringoocoo
Beware! ...	Kaimera womba

was Kaimera
(Maggalau - 1/2 leg)

GENERAL VOCABULARY—continued.

Big	Weedoo
Birth	Moolyaquetra ✓
Bite, to	Moolya ✓ Moolyongai ✓
Bitter	Linjat, { Moolyongai }
Black	Reeryga, Kooruba, Jowdeed ^{black}
Blanket	Chassid
Bleed, to	Koorura, Kuruur
Blind	Jelburn
Blow, as the wind, o	Bogangum I need blow
Blow with the mouth, to	Bo, belungo, boowanma you blow it.
Blue	Moolyongai, Moolyongai
Blunt	Noonibo, noonibas
Blunt-edged	Moolyongai
Board, for throwing spear	Yoongara
Boast, to	Weedoo beelo, ^{was at} (Kup Sound)
Boat (log) Body	Kaliva, paddles, tchaining, baalo
Body (dead)	
Boggy ground	Weera, lalga womba
Bony	
Boomerang	Lanjat, boomerang not going as usual ✓ bulya bulya ingka lanjat, circles in its flight ✓ eburubirring lanjat,
Boots (Euro- pean)	
Born	Injalgon, Kabboda
Both of us	Eya'ee (brother & sister)
Brand (fire)	
Brave	Weedoo womba
Break, to	Moolyagullet ✓

~~Boat (log) Kaliva~~ merely a log with
~~Boat~~ paddles
~~Boat~~ tchaining

Breath...	...	Long'juer, ngeria
Breathe, to	...	
Bright ...	...	—
Bring forth, to (as animals, their young)	}	
Bring me!	...	Bowina wallaga
Bring, to	...	Bowina
Brown ...	...	—
Bruised	...	Koorarra koorara
Bundle	...	Warrinjarragoon, manja
Burn ...	...	Kooragoon wanma
Burn, to	...	—
Burnt ...	...	Yoojumbulla neeraga,
Bury, to	...	Tribunda, (yoojumbulla neeraga)
Bush ...	...	—
Bush walk	...	Jue - Marrija
Bye-and-bye	...	Beida

C.

Call him back!	...	Kow'anda jinna
Call, to	...	Kow'anda
Camp, native	...	Myeeviva
Camp, white man's	}	(Tents = Wan'mull)
Cannibal	...	Kabbor yeeraga
Cannibalism	...	—
Care, to take	...	—
Careful	...	—
Careless	...	—

~~bebeeburim lanje~~
~~lanje gamp 41~~ ~~bring red gamp as~~ ~~pleth-~~

GENERAL VOCABULARY—continued.

Carry, to (on the shoulders) }	Jadden jidden, goondoo
Cart	(carry baby)
Cataract (film over eye) }	Tchal'gaar
Cauterize, to (a wound) }	—
Ceremony ...	—
Certainly ...	Ngow'ai
Champion ...	yangobunija
Change, to ...	Tallaga jinna, Kooribogari
Charcoal ...	keewiga
Charm, to (by a spell) }	goo'oo go'roug"
Cheat, to ...	minina goolin
Chew, to ...	kab'baa
Choke, to ...	genimun'ga
Cinder ...	minmana gerdungun,
Circle ...	keewiga, yach minimulgara
Circular ...	Wallkong'arwee, Wallungara
Circumcision ...	—
Clasp, to ...	meebogundee ✓
Clay	—
Clay, white lime	—
Clean	—
Clean, to ...	—
Clear (as water)	— Jowel ole
Clear away, to	—
Clear, to (make a clearing) }	—
Climb, to ...	Leg'gal ✓

GENERAL VOCABULARY—continued.

Cloak, to ...	—
Close (near) ...	Lan'nee ✓
Close, to (stop up a hole) }	Ino'gulo ✓
Clothe, to ...	Mimimagsolos baalos, ✓
Club ...	Nowloo
Coat, a ...	—
Cold, a ...	Goon'bee
Cold, to be ...	—
Collect, to ...	—
Colour ...	—
Come in, to ...	Bowna, Halamba inja,
Commence, to ...	—
Conceal, to ...	Mimimagsolos, mimagsolos
Concealed ...	Mimimagsolos, ✓
Confuse, to ...	—
Confused ...	—
Conquer, to ...	—
Conqueror ...	—
Construct, to ...	Wang'ardee
Contest, a ...	—
Continually ...	Woringool (all the time running)
Convalescent ...	—
Cook, to ...	Wandumbulla
Cooked ...	—
Cooked meat ...	Wallee in'doom'bulling, ^{see wallee,}
Cool ...	—
Copper ...	—
Corroboree ...	Wooloo

Opposite following the same

GENERAL VOCABULARY—continued.

Couple ...	...	Kooj arra
Courage ...	...	—
Covered ...	...	Ming'ard ee ✓
Covered up, to leave	} ...	Ming'ard ee
Coward ...	...	Wijjaramin, wajjamin
Crack in the skin	...	Yeeiga
Crawl, to ...	...	Yaidups
Creep (to creep on game)	} ...	Yaidups
Crime ...	...	—
Crippled ...	...	Humimanda gurdoo
Crooked ...	...	Bardux, jaxida, jalgooro-jalgooro
Cruel ...	...	—
Crumb ...	...	—
Cry, to ...	...	Wang'aroo
Cry out, to ...	...	—
Cunning ...	...	Weedoo neela
Cure, to ...	...	Jasoo gooroug
Cut, to, with a knife	} ...	—
Cut, to, with native ham- mer	} ...	Noon'dim wang'ara
D.		
Damp ...	...	—
Damper ...	...	—
Dance ...	...	Nooloo, boorup
Dance, to ...	...	Boorup boorup, ngur'ang ngur'ang
Dead ...	...	Jilallee ngarung
Deaf ...	...	Dog'ge - dog'ge

GENERAL VOCABULARY—continued.

Death ...	...	Joo'arree
Decay, to	} ...	Karrail
Decayed	} ...	
Deceit ...	} ...	Woorra
Deceive	} ...	
Deep ...	...	Koiloos,
Defy, to	...	—
Dense, scrub	...	—
Dense, stupid	...	—
Depart, to	...	Inja
Desert, to	...	—
Desire to	...	—
Destroy, to	...	Inela gullet ✓
Devil ...	...	Ngarree,
Die, to ...	...	Jillalca ngarrung
Different	...	Warrin
Dig, to ...	...	Wo'ditch, wenbee jinna (you dig)
Direct (in a straight line)	)	Marrim maggoor ✓
Dirty ...	...	Boridoon
Disappoint, to...	...	—
Disgrace, to ...	...	—
Disguise, to ...	...	—
Disgust, to ...	...	—
Displease, to ...	...	—
Distance	...	—
Distend, to ...	...	—
Disturb, to ...	...	—

GENERAL VOCABULARY—continued.

Divided ...	
Divide, to, amongst several persons	Wan'ga jinna walle jinna
Do that! ...	
Dog's tail, head-dress	Gillera
Down (below)...	Jim'bin
Down (short hair)	Bandal, (beard down) loorum
Drag along, to...	Woordoo woordoo, yee wonga
Dread, to ...	Wajja
Dream ...	Wodj arree
Dream, to	Wodj arree
Dried, parched ground	Doo'ingiarra
Dried up ...	Wooloolingarra (wind)
Drink ...	Woola gabbaa, leenja
Drink, to	
Drip, to ...	
Drive, to ...	Wanjoolla
Drown, to ...	Weg arding, mee g ardee
Drunk ...	Leenja (white man's drink)
Dry (grained)	Darrigal barroo
Dry, withered, applied to leaves	Woolool beerimal,
Dumb ...	Darrail-Karrail,
Dying ...	
E.	
Earache ...	Neelabul dardal

~~nyemare womma womma~~
~~Honey bearing flower which when~~
~~soaked in water makes them~~
~~salubrious & ngaggambee~~
 GENERAL VOCABULARY—continued. *Sick (badly)*

Early	
East	<i>Ba'inas</i>
Echo	<i>Ni'ang'urra</i>
Edge of a Knife	—
Effaced	—
Effects	—
Egg-shell	—
Eight	—
Embrace, to ...	
Empty	<i>Maalso jinina ✓</i>
Enclose, to ...	
Encourage, to ...	
Enemy	<i>Tamimin, theminum</i>
Energy	—
Enough	<i>Kalleca, eigaiba</i>
Erect	<i>Yalgao</i>
Evil	
Evil Spirit ...	<i>Ngabree</i>
Examine, to ...	
Exchange	<i>Yasigao banjee, mabbanjén</i>
Excrescence ...	— (you't the change) <i>a number of natives barant</i>
Expose, to	—
F.	
Faint, to	<i>Ngulla ngulla</i>
Fair	<i>Mijjalgo ✓</i>
Fall, to	<i>ma'igao, Janna ubale jua</i>
Family or Tribe	<i>who gather you?</i>
Far away	<i>Mavragup ✓</i>

~~bilyer bilyer, white man.~~
~~Ngagoo~~

GENERAL VOCABULARY—continued.

Fast ...	...	Paninunyarree
Fasten, to ...	...	—
Fear ...	...	Wajja
Fear, to ...	...
Feast ...	...	Gabbes
Feed, to ...	...	Bowna
Fetch, to ...	...	—
Few ...	...	—
Fig ...	...	—
Fillet, for the head	the }	<p> ^{boji fanteu band} paco = Ngarrerec kumau hat = armat - Kioidil 2 mi mba curb = Kamburac </p>
Find ...	...	—
Finish, to ...	...	Kalleca (enough)
Fire-stick ...	...	Chilloo, Wobabuloo, Woringalpa
Firm ...	...	Deoo
Fish bait ...	...	—
Fish trap ...	...	Goolcyooloo, { mase, bingho, kargen, sapling fence, jinnal
Five ...	...	—
Fixed ...	...	—
Flame ...	...	Ne-lin
Flat ...	...	Bala, baala
Flat, to lie ...	...	Walilarr
Flee, to ...	...	—
Flesh (of animals)	} ... }	Wallce
Float, to ...	...	Yinganda ganda
Flour ...	...	—
Food ...	...	Mai, ✓
Food (forbidden)	...	Ne-arn
Forbid, to ...	...	—

jinnal sapling fence for
 kargen

loolbarru yangarree lanjee
 play a ⁴⁹ kyle game

GENERAL VOCABULARY—continued.

Forcibly ...	—
Form ...	—
Forward, to go	—
Four ...	—
Fresh (lately made)	Maaboo
Friend ...	Yalbooro, gemarree
Friendly ...	gajarra , Yalbooro
Frightened ...	Wajja
Fruitful (having had children)	Manja babba ✓
Full (filled up)	Kalleca
Full (satisfied)	Kalleca
Full of holes ...	—
Fur ...	Bandal
Further ...	—
	{ boomerang game { loolbarru yangarree lanjee
G.	
Game, a ...	Marra quja yangarree,
Game (animals)	Walle
Gently ...	—
Get up, to ...	Mecjarra jarra ✓
Ghost ...	Ngarree
Giddy ...	Leinja ✓
Girdle of opossum hair	Bealo, bindaal
Give, to ...	Waninung sine me = waninungagai
Glitter, to ...	—
Glutton ...	Manja gabba mai ✓
Go astray, to ...	Ngagondarring

go = Manja

Ngarreea human hair
 (strip)

yamibona ya'ra yangarna
you & I go together

50

GENERAL VOCABULARY—continued.

Go away, to ...	Josa inja (you go.)
Go back, to ...	Mejallece, mejalla ✓
Go in, to ...	Inja zimbin ngurruwa
Go out, to ...	Josa inja (you go.)
Gold ...	Maaboo ✓
Good ...	Maaboo ✓
Good, no ...	Maalso Maaboo ✓
Gorge, a ...	_____
Gorge (to over- feed) }	Manya (or munda) gebboo may.
Grave ...	Tchimbin, zimbin
Graze, to ...	_____
Grease, to ...	Si-da ✓
Great ...	Weedo.
Green ...	Tcharin; jaruin
Greyheaded ...	Jabbaslyso nalima _____
Grief ...	Maalso Maaboo to'an ✓
Grind, to ...	Wera wera nganjoo nilie
Grip, to ...	_____
Grow ...	Yee'ga dowin, bundain,
Growl, to (as a dog) }	_____
Guilty ...	ing'alysabee, In'galainbee
Gum, edible ...	Nallanjoo, gormee
Gun ...	_____
H.	Bilijen bilijen
Half-caste ...	Ngulla ngulla,
Hair stick ...	Baaloo, larraa

GENERAL VOCABULARY—continued.

Hair string (wound round head)	Wondungoo, baalo
Half	Meinjalludin ✓
Halt, to	Koombata, yoo'arna
Hammer (native)	Koombata, yoo'arna
Handle... ..	Ba'ian ^{(handle of tchin seebaalo} or chisel = Kan'ga
Handsome	nanja (handle, shield) baaloqun
Hang	Kalbur wonbargunde
Hang down	—
Happen, to	—
Hard	Decoo"
Harm	—
Harmless	—
Harsh (rough)	—
Hatchet	Koombata, yoo'arna
Hate	—
Haunch	Tcharbal
Haunt	Nyaniba, ganba, ginying
He	Kalma yoo'andigga,
Head-cover	^{naema} ^{seequddik}
Heap, a	Warrinjarragon, manja
Hear, to	Milla munit, meela gurra ✓
Heaven	—
Heavy	Decoo", imbundung
Height	— Kalbas
Hell	—
Her	Nyaniba, ganba, ginying
Here	Mejalarua ✓

Kan'ga = handle of tchin seebaalo (chisel)

~~Declarer Wan hit him~~
 Declarer Wan hit him on the head with a revolver.

GENERAL VOCABULARY—continued.

Hereafter ...	—
Hers ...	Nyamba, ganba
Hesitate, to ...	—
Hidden ...	Minimagoos
Hide, to ...	Kalbingkerke, bindim Kalbos, ca
High ...	—
Him ...	Nyamba, ganba
His ...	Nyamba, ganba, meeboogunde
Hold, to ...	Ngaboo ganda, Patreholat, it
Honest ...	—
Honey ...	Gurberoo, monga
Hop, to ...	Jooreys neewal marrinjares
House ...	Nyamba, myceewa
Humpbacked ...	Jinbur, nee'agun
Hungry ...	Marrigoon ✓
Hunt, to ...	Beera yangarrama
Hurt ...	—
Hurt, to ...	Mindamos ✓
Husband ...	Yajjas
How many ...	Nganda

I.

I ...	Ngai, ngaia
Idle ...	Meebo moora gool ✓
If (if I might)	—
Ill (sick) ...	Dar dal
Imitate, to ...	Yin'wadd'eevadd'ee
Immediately ...	Waninjarrinj
Immovable ...	—

nariga = talk, speech
nganiga

GENERAL VOCABULARY—continued.

Implicated (as a blood relative in a quarrel)	
Improper	<i>Salga</i> ✓
Injure, to	<i>Mindamas</i> ✓
Injury	
In (within)	
Incest	<i>Kambaa ngarunjoonoo</i>
Increase, to	
Indeed	
Inform, to	<i>Nganiga</i>
Initiate, to (man-making)	
Innocent (not implicated in a quarrel)	
Iron	
It	
Itch	<i>Tchabboo tchabboo</i>
J.	
Jagged	
Jail	
Jealous	<i>Jealous</i>
Jealousy	<i>Jairiao</i>
Jeer	<i>Yimwaddee-waddee</i>
Jest, to	<i>Wooraa ganmee</i>
Journey, to make	
Joy	
Jump, to	<i>Jurup, Kalloo jurup</i> ^{high} jump }
Just, to be	

K.

Kangaroo trap

Keep ...

Kernel ...

Kick ...

Kill, to ...

Kind, to be ...

Kindness ...

Kiss, a ...

Kiss, to ...

Kneel ...

Knife ...

Knock, to (down) ...

Knot ...

Know, to ...

L.

Languid ...

Large ...

Last, of anything
or anyone

Late ...

Laugh ...

Laughter ...

Lay, to, eggs ...

Lazy ...

Lead (metal) ...

Lead, to ...

Leak, to ...

Lean (thin) ...

—
—
—
Kanyanba, Kammajanba
Jillelee inimes, Mōk
—
—
Wan'ya
Meerde merdee
Tchindibel, ^{hit him on the} ngavul
Moongulla, ^{hit him on the} head with a ^{stick} ^{deplaw wamma}
Jaggu jaggu
Neela
under the Knot =
Wanjardee

Wellaungarrung
Weedoo
—
—
Kannee, gannee
Wairarua
—
—
Weera

GENERAL VOCABULARY—continued.

Lean, to ...	Loonigoo ✓
Leap, to ...	Joerup
Learn, to ...	Inja
Leave (to go away)	Walla
Lie (to lie down)	Wocra nganga
Lie (to tell a lie)	Bood bood wanya
Lift up, to ...	Maalo decao" le lee ngulla ngulla
Light (not heavy)	Ne-lem, Wondoo njo
Light (in colour)	Joong' wan' beedimma ^{look wanma}
Light, fire ...	Gyanmoo ngocoo
Light a fire, to	
Like (similar)	
Line (a straight } mark) }	
Listen, to ...	Beda walla, millagurra ✓
Little ...	oobanda, oobanda
Living, alive ...	Mejala maabo ✓
Locality ...	— —
Loiter, to ...	
Lonely ...	Warranyarree
Long ...	
Long (tall) ...	Yee warla
Long ago ...	Yool'beroo, mojoo mojoo ✓
Long hair ...	Yee warla moogern
Long time ...	
Longing for } (wanting) }	
Look for, to ...	
Look out, to ...	
Look, to (to see)	Minjala, nganjala ^{injala}

GENERAL VOCABULARY—continued.

Loose ...	...
Lose, to	...	Ngag'albur
Lost ...	...
Love, to	...	Le'an ✓
Lover ...	...
Low ...	...
Lying (down) ...	...	Wallan } lying on the face = hang'ao,
M.		
Mad ...	...	Makke takkee
Madness	...	Daggee daggee
Make, to	...	
Manner	...	
Many ...	...	Manja ✓
Marriage in the right line	}	
Marry, to	...	"mallin"
Master, a	...	Tchabbadyoo } all old Dealoorgara } means
Matches	...	
Matter (from sore)	}	Tchelgoor
Me ...	...	Ngai
Meat ...	...	Wallce
Medicine	...	
Medicine (native)	...	
Meet, to	...	Moola mundij ✓
Melt, to	...	fejarrung
Memory	...	
Mend, to	...	Wang'ara

~~Woomara = bedstead~~

When the boy is born and ...

GENERAL VOCABULARY—continued.

Merry ...	...	Jannee
Message ...	...	Wanga sima baalas
Message sticks	...	Grong'ada, goorong'ada
Met ...	...	—
Mia (native hut)	}	Nyeerwa
Middle ...	...	Booring'ooas
Milk ...	...	Ngamimona
Mimic, to ...	...	Yin wad'dee wad'dee
Mind, to ...	...	—
Mine (my own)	...	Ngai jaanao, ngai jannoo
Mistake ...	...	—
Mistake, to ...	...	—
Misunderstand, to	...	—
Mix, to ...	...	Yindiniga
Mock, to ...	...	Yinwad'dee wad'dee
Monster (fabulous)	}	Tchooro, ngonongoro
More ...	...	ngoro ngoro
Motherless ...	...	Le-mee ✓
Mouldy ...	...	Kar'rail
Mount, to (on a horse)	}	—
Mourning ...	...	Kam'boor (widows mourning)
Move, to ...	...	—
Much ...	...	—
Murderer ...	...	Kurnabbin
Music ... (boomerangs)	...	Jeerum-jeerum,
Must ...	...	—
Must not ...	...	—

Woo o up o barree }
 white is kallelee }

GENERAL VOCABULARY—continued.

My ...	...	Ngai
N.		
Naked ...	...	Qasiya
Name ...	...	My ilowel
Narrow ...	...	Wobabbaras
Native Well ...	...	Womba jinna woola
Near ...	...	Larincee, leancee
Necessary ...	...	—
Netting ...	...	—
Never ...	...	Maaloo ✓
New ...	...	Maaboo ✓
News ..	...	—
Nice ...	...	—
No ...	...	Maaloo ✓
Nobody ...	...	Maaloo ✓
Noise ...	...	Yangce ying'unga
Noiselessly ...	...	—
None ...	...	Maaloo ✓
Nonsense ...	...	Woorra gannee
North ...	...	Koonessin
Nose-piercing ...	...	Larralarna ^{Warrarajina} ^{himmalee} Warrarajina
Nose-stick ...	...	Warrungujee, Kardimba
Not ...	...	Maaloo ✓
Nothing ...	...	Maaloo ✓
Now (at once)	...	Panunjaning
Number, a ...	...	—
O.		
Of ...	...	—

Kardimba nose stick
Kardimba beeswax.

GENERAL VOCABULARY--continued.

Off ...	...
Offended ...	...	Beelce
Offensive ...	...
Oh! ...	...	Waridai
Old ...	...	Jabbalijoo
On ...	...
Once ...	...
One ...	...	Warinjancee
Only ...	...	— — —
Open ...	...	}
Opening ...	...
Openly ...	...
Open, to ...	...
Operation ...	...	(Submission) Mohalleii
Or ...	...	—
Other ...	...	Haminira, warrin
Our ...	...	Ya'yimnee, } Jarada, yarreedee }
Out ...	...	three. } us. }
Outside of ...	...	Yowera
Over ...	...	—
Owner ...	...	—
Ownerless ...	...	—
P.		
Pain ...	...	Dardal
Paint, to ...	...	Moongariddée, Meebundanjee
Pair ...	...	Koojira
Pant, to ...	...	} Ngeera - ngeera
Panting ...	...
Parasite ...	...	—

GENERAL VOCABULARY—continued.

Parched up ...	Wei'jool- ^{dernegel-cc ngarra,} cc ngarra,
Part of, a ...	— —
Pass, to ...	— —
Passion ...	Weeds belee
Path (track) ...	mag'goor ✓
Patient (endur- ing) }	— —
aw ...	— —
Peaceable ...	Maahas womba ✓
Pearl-shell ...	Go'aru
Pebbles ...	Bohardoo Koombara
Peeled Stick (used for hair- ornament) }	— —
Peevish ...	— —
Penetrate, to ...	— —
Perhaps ...	— —
Person ...	— —
Pick up, to ...	Jjeinanding, nganang
Pierce, to ...	Jingura, mingiurgoon
Pinch, to ...	Mang'ooa, minganda ✓
Pinion (wing) ...	Jallow.
Pit ...	— —
Place ...	— —
Place, to ...	— —
Plain ...	Kallunganga booro
Plant, to ...	— —
Play, to ...	Tchangoo marajo
Playing ...	Tchangoo marajo
Pleased, to be ...	Kalla maahas ✓
	Ngai le an maahas.

Plenty ...	Manja
Pluck out Feathers, to }	Joop, joip warrinya
Plume, a ...	Jalloo
Point ...	Neelir
Point, to ...	Meeboogandee
Pointed (finely)	Neelir
Pointed Spear...	Mungsoe
Poise, to (spear)	Meeboogandee, maadee onjoo
Pole (rod, or stick)	Burdangoo, or baels
Polite ...	
Portion, a ...	Oobardoo
Possessing ...	—
Pound, to (to beat up) }	Doojool Koombardoooon
Pounding Roots } (act of) }	Doojool Koombardoooon mai
Powerful ...	Weedoo
Praise (approval)	—
Presently ...	—
Pretty ...	—
Prickles ...	Mumimala yungara - baaloon
Produce, to (animals hav- ing young) }	—
Proper ...	—
Property (per- sonal) }	Mal'baaloo (Shoowip N ^u Ranga jinna)
Protect, to ...	—
Proud ...	Meebaha ngarriny
Provisions ...	Mai, walleo

Ranga jinna - Shoowip N^u

Publicity ...	—
Pull, to out ...	ho'-bal-in-ya
Pump ...	—
Purposely ...	—
Pursue, to ...	Wan'gallaga
Push, to ...	msongulla
Put in Order, to ...	—
Putrid ...	Karkail
Q.	
Quick ...	Pannunjarree
Quickly ...	Lakrawa
Quiet ...	Jan'goinja
Quietly ...	—
Quit, to ...	Marra marra inda
Quiver, to ...	—
R.	
Raise, to ...	Bood bood wan'ga
Rapid ...	Pannunjarree
Raw ...	Qoon'ga
Ready ...	—
Really ...	—
Recover, to ...	—
Red ...	Dog'gul, do'-gul, doo'gul
Refuse, to ...	Maalos
Rejoice, to ...	—
Relate, to ...	Jganga
Related, to be ...	Yininera
Relation, a ...	Yininera

GENERAL VOCABULARY—continued.

Relationship ...	Yimera
Relief ...	Maalosinja
Remain, to ...	Meejala bues-gun,
Remember, to ...	Mecla
Renown ...	—
Restrain, to ...	—
Retaliate, to ...	—
Return, to ...	Meejallee
Revenge ...	—
Revenge, to ...	Laminan jooos, thannungjoo
Right (proper)	—
Ring (circle for enclosing game)	(bush trap): Widda widda
Rob, to ...	Mingal lenbee, mingal lainbee
Robber ...	Mingal lenbee,
Rogue ...	—
Roll over, to ...	Joodoo-joodas, eegel eegalee
Rope ...	Moon'gao (woman's rope, / moonduergoo whisk rope)
Rot, to ...	Karrall
Rough ...	Deeso'
Roundabout ...	Kamboorn
Rubbing ...	Bajja bajja
Rub, to ...	—
Rub over, to ...	—
Rub together, to ...	—
Rug ...	—
Run away, to ...	Tchoongoo
Run, to ...	Tchoongoo

GENERAL VOCABULARY—continued.

S.	
Sad ...	— — —
Safe ...	— — —
Safely ...	— — —
Salt ...	— — —
Same (the) ...	Jamma ngaroo ngan ... ngamo
Satisfied ...	Kalleca
Save, to (the) life of any- one))	—
Sawdust ...	—
Scab ...	Deeco, yeiber ci
Scar, ...	Mo'igier dal
Scold, to ...	Nganga, beelee, ...
Scrape, to ...	Wierd wang
Scratch, to ...	Schabboo Schabboo
Scream, to ...	Kow!
Search, to ...	—
Seasons, the ...	—
Secrete, to ...	Mimima gooloo
Secretly ...	Mingalla, ngenjalla
See, to ...	—
Separate ...	—
Separate, to ...	Mag'gal boon
Separated ...	—
Serious... ..	—
Seven	—
Shadow	Neemanderra
Shake, to	Marra marra mda

joa mingala ngenmandurra
you see in shadow?

ngowwai nganjala joa neemanderra
yes see you shadow

GENERAL VOCABULARY—continued.

Shaking (quivering)	Marra marra iida
Sballow ...	Maaloo gooloo
Shame ...	
Shank ...	Kanjee
Share ...	
Share, to ...	Walla jina
Sharp (edge), a	Neelira
Sharp (point)...	Neelira
Sharpen, to ...	Neelira
Shavings ...	Zelyee
She ...	Ganiba, ginying'a, Kinying'a
Shield ...	Kariborna
Ship ...	Yandilburra
Shirt, a ...	
Shiver, to ...	Binja, (to be cold)
Short ...	Kooburoo, wangooda womba
Shout, to ...	Kow
Shut, to ...	Koonyoo wanma
Shy ...	ngagambes, ngagambes, mee gambes
Sick (ill) ...	Goobool, ngagambes, mee gambes
Side, the ...	Yeelce
Silent, to be ...	Maaloo nganga
Silly ...	Neelabub maaloo maaloo
Sinews of kangaroo's tail (used for sewing)	Keerigal
	Jaloo goorong
Sing, to ...	Koorong'ara, gureada,
Single ...	Waringanee
Sink, to ...	Ngoringorindin

~~Jump on the face - Bang'oo~~

Sit down, to ...	Meejaha, amnee meejaha
Six ...	here Sit down
Skewer ...	—
Silly ...	Weedoo neela
Slippery ...	Yar'nal'
Slow ...	Jangoo
Slowly ...	—
Sly ...	Weedoo neela
Small ...	oobarda
Small piece, a ...	—
Smear, to ...	Meebundanee
Smile, to ...	Garinee
Smoke, to (to- bacco)	Boo } ngool ngool, (B)
Smoke, of fires	Boor'gorn, marrija
Smooth ...	Maaboo
Snap, to ...	Ngabreewidee
So ...	—
So many ...	Manja
Sob ...	Nyungaja
Soft ...	Ngoo'jila
Some ...	(Some other fellow) } Juron wamba,
Somebody ...	ngun-ngun } (toorong'ara)
Song ...	Jabee, Liljin, moonma,
Sorcery ...	Tchoong'ara, Jalnga warrajalla
Sore (or boil) ...	Tchoolngoor, yeeqa
Sorrow ...	—
Sound ...	—
South ...	Yalmbun, yalmban.

Yombul } seating range by
 clapping the hands,
 Kaoroboo " " " " }

Sparkle, to ...	—
Sparks ...	—
Spear (generic term) }	Mung'oorl, ?
Spear (hunting)	—
Spear, to ...	Mung'oorl goon
Spear, to throw a	Mung'oorl goon
Spear (war) ...	Gimbula, (3 tomcheases spear) jinnal
Speedily ...	Saira wa ✓
Spider's web ...	Wong'ararra
Spill, to ...	—
Spin, to (weave)	Karth nang'oordallin
Split, to ...	Kal warbura
Spring (season of)	Weeralbaa, Mang'alau
Spring (native well) }	Wamba jinna woola
Spring, to ...	Joarup
Sprinkle, to ...	—
Squeeze, to ...	Kool yo Wang'arara
Stale (old) ...	Weejil
Stalking game...	Loonigo loonigo ✓
Stamping ...	Boat boat, bood bood
Stand, to ...	Yalgoo, yalgoo
Stare at, to ...	Minmogga, minjala
Startle, to ...	Wajja
Steal, to ...	Mingal lenbee, inga-lenbee
Steep (high) ...	Bindan Kalbas
Step (footstep)	—
Stick ...	Wannal, (woman's stick = bulgin)
Stiff ...	—

~~Steadily Janga inga~~

Still (quiet) ...	Jangoo.
Sting ...	Ying'arrin
Stir, to... ..	
Stir up, to ...	
Stolen	Mungal lenbee
Stoop, to ...	Loon'gos ✓
Stop!	
Stop, to	Mejala
Story	Weera
Straight	Maaroo
Straight, to put	Maaroo ngangarrup mungool
Stranger	Maala neela, Marrabomba
Strangle, to ...	Langar yinmandee ✓
Strayed (stock)	Weedoo ^{nymmeru-} gingirlymina
Strength	Weeraboo
Strike, to	Boaloo
String, of a bag	Weedoo
Strong	
Struggle	
Stuck (fast) ...	Jabboola boor
Stun, to	Ngarrup
Stunted	
Suddenly	
Sufficient	Kalleca
Sugar	
Sulky (cross) ...	Beelee, bentamung ee
Summer	Lallurn ✓
Superstition ...	
Surprise, to ...	

wabberangs big boys
 Ko'rabiddee big boys

Surround, to ...	_____
Sweat ...	_____
Sweet ...	Maaboo, qeeabaijoo,
Swell, to ...	Kungoo yaobunigoom
Swim, to ...	Kallaroo yanangumna
Swoon, to ...	W Weedo dardal

T.

Take care! ...	_____
Take care, to ...	_____
Take in the } hand, to }	_____
Take, to ...	_____
Tall ...	Yeevarla
Tame ...	Koorigoo
Tattoo, to ...	Mooigundee (scars)
Tattooing ...	_____
Tea ...	_____
Teach, to ...	_____
Tear, to ...	Mingalladee
Tease, to ...	_____
Tell me ...	Nganiga ngai
Tell, to ...	Nganiga
Temper ...	_____
Ten ...	_____
Terrible ...	_____
Tether ...	_____
That very thing	Nyamba, Kamba, qunja
Their ...	_____
Them ...	Nyanda, Kaida

That's all right Kaala Maaboo
 That's wrong Kamba Maaboo Maaboo
 tangled - gaggol gaggol

jeimabee, wife
 yalmp, sister in law.
 walypora, sister in law or brother in law.

GENERAL VOCABULARY—continued.

Then ...	—
There ...	Kamba, (walken) Hammeera
They ...	Jehammin, ajeraymalla,
Thief ...	Mungal lembee
This ...	ginee , amnee
This one ...	nyamba
This way ...	Nyaa mejala
Those ...	—
Thrash, to ...	Weeraboo
Threat, a ...	—
Threaten, to ...	—
Three ...	Kosoididee
Through ...	—
Through, pierced	Tingarrin ^{Jarhangoojara} mungoori goon,
Throw, to	Wongoola
Throwing	—
Throwing board	Yoon'gara,
Tickle, to	Gillee gillee,
Ticklish	—
Tie, to ...	Wouboora gundee
Tie up, to ...	—
Time, how cal- culated	—
Timed ...	—
Tin ...	—
Tired ...	Walla ngungarrin,
Tiresome	—
To ...	—
Tobacco ...	Gil'ala

Woon'amin - grandparents
 Woon'amin - brother relationship
 Wa'aliera - brother in law

Janidos - wife of woman.
 Koolgo - " " "
 Woopia " " "
 Woopyn " " "

GENERAL VOCABULARY—continued.

Tobacco (native)	Gil'ala	^{me =} yaput 1/2 qe Topet-ken =
Together ...	Koojarra	yamboma yalee'yaniga'ma
Tomahawk ...	Yoo'wama, yoo'ama, ye'wama	
Top (of anything)	Kalboo baaloo goon	(top of the)
Touch, to ...	—	
Track (footprint)	nee'wal	
Track, to ...	nee'wal	
Trackless ...	maalso nee'wal	
Trap, a ...	—	
Traveller ...	—	
Tread, to ...	—	
Troublesome ...	—	
Tr. users ...	—	
Try, to ...	—	
Tuft (ornamental)	gallow	
Turn, to ...	—	
Turn back, to ...	—	
Turn over, to ...	—	
Twirl round, to	—	
Twist, to ...	Kart	
Two ...	Koojarra	
U.		
Ugly ...	Lalga	yamina keemin
Unable ...	—	
Unconnected ...	—	
Uncooked meat	Gounga	wallee
Uncovered ...	—	

Koomalpaing - "mothers"
 Farramulla - brothers in law & sisters in law

eebynballan - fathers
 Koomaljina⁷² - mothers
 Echallanguwneel - nephews
 GENERAL VOCABULARY—continued.

Under ...	...	} Jimbin, Echumbin
Underneath ...	...
Understand, to		neela,
Uneven ...	---	
Unfasten, to ...	---	
Ungainly ...	---	
Unintelligible ...	---	
Unintentionally		
Unknown ...		Maalso neela
Unlucky ...	---	
Unsteady ...	---	
Unwell ...	---	
Upright ...		
Upside down ...		Koombas
Upwards ...	---	
Us ...	---	
Use, to be of ...	---	
Used to ...	---	
Useful ...	---	
Useless ...	---	

V.

Vain (proud) ...		meebaha ngarrinj
Very ...		
Very bad ...		Maalso maalso
Very good ...		Maalso
Vessels (bark, etc.)	(wooden)	Goolbee (warndal) binjin Gooldeen
Vice ...		
Vicious ...		

Uncle & nephews bibibinga
 Mother & children mallaballin

yoora moornul - aunts
 kagganel - uncles
 mariongin ngooroo - brothers

GENERAL VOCABULARY—continued.

Violent ...

W.

Wait, to ...

Beeda, mejal'ga ja'noo

Wander, to (off the right track) }

Ngag'gondarrung

Warm ...

Ngammim ngammee ^{or kamnee joolook} joolook

Wash, to ...

Wasted ...

Watch ...

Ya'ee (British time)

Weak ...

Wararra neemarda

Weapons ...

Wear, to (clothes) ...

Weeks (how computed) }

Tubundung

Weighty (heavy) ...

Well (not sick) ...

Koolarra

West ...

Woolanree { wet-ground = }
 boorjara booroo

Wet ...

What ...

yan'gee Barina

Where ...

Janna, janna jann

Which ...

Barina

Whistle ...

Wilburinjara, wilburinjaree

White ...

Karrimul

White of an egg ...

Who ...

Yanga, yangee

Whole ...

Whose ...

Yanga, yangee

Why ...

Yan'gee

wijjidan - man & wife
 ngajallinyin - sisters
 mariongin - brothers

GENERAL VOCABULARY—continued.

Wicked	...	lal'ga ✓
Wide	...	Wec'loo
Wild native	...	Pin'dana vomba
Will	...	
Will, I...	...	Ngow' aiye
Will they?	...	
Will you?	...	
Winter	...	Barrigana
Witchcraft	...	Merijool gal'inga' goria
Wither, to	...	Wec'jool
Within	...	—
Without	...	
Wood	...	Ba'loo
Work	...	Mooraqool
Worn out	...	—
Wound, to	...	} Mindamao
Wounded	...	
Wrong	...	—
Y.		
Yam-stick	...	Milgin
Year	...	
Yellow	...	Ngow' aiye = Grom'be'ree
Yes	...	
Yet	...	
Yolk of an egg...	...	—
You	...	Joo, zooa
Young	...	} Wa'oha
Young (of animals)	...	

GENERAL VOCABULARY—continued.

Younger ...	Koorong'ool.
Your ...	Jee'a
Yours ...	Jee'a
Youngest	Booyan

~~Over there = Kanimera~~

Broome + Beagle Bay Dialects

Some differences.

Mingal lainib' - steal - Beagle Bay

Mingal lainibee - steal - Broome

occur generally
on first syllable
with all dialects

Weiralb' - season of spring, --- Beagle Bay

Weiralboos - season of spring, --- Broome

Kalb' - sheep, high, sky, --- Beagle Bay

Kalboos - sheep, high, sky, --- Broome

Woorena ngan'k - to tell a lie --- Beagle Bay

Woore ngan'ga - to tell a lie --- Broome

Rambar - mother-in-law brother - Beagle Bay + Broome

Tharloo - mother-in-law --- Broome

Jeegal. - ?

Beagle Bay

Beagle Bay + Broome dialects similar, but Beagle Bay drops the final syllable which the Broome would retain.

Jal bain: If I am Tharloo to a man named "Billingsgi" & if there is another Billingsgi to whom I am yooremuwa (father's side) not Tharloo I call that Billingsgi Jal bain & not his Billingsgi name.

In the South West of Western Australia there are similar differences in the dialects. The final syllable is dropped in the Albany area north towards Bunelton, but is kept in the Perth + Bunbury areas

3 examples:

{ Gwabba - good Perth Bunbury

{ Gwab' - good Albany Bunelton.

{ Gabbi - water Perth Bunbury

{ Gab' - water Albany area

{ Kalla - fire Perth Bunbury

{ Kal' - fire Albany Bunelton.

It is interesting to note that the longer words are used by the groups having Maternal descent: Perth, Puyima, Bunbury.

The clipped or shorter words are used by the groups having Paternal descent. Bunelton to + beyond Albany.

But all are "Pibbalman" people, one people, who have two primary

divisions White Cockatoos (Ananitch) - the lighter phratry. These phratres are subdivided amongst the Perth Bunbury people.

"Crow"

(Woz'dung) - the darkest phratry

Short Sentences.

As the Australian language does not obviously admit much refinement in the rules of grammatical construction, the sentences given below are written grammatically only for the sake of euphony.

A.

Afraid, I am }
not, of you }

Afraid, What }
are you, of? }

Asleep, He is ...

Ngaiia maalos wajja jwa
Yanzee jwa meejaara gin
Koolinin

B.

Bad, That is very

Bad, You are ...

Brother, He is my

Brother, That is }
my }

Bury him ...

Lalga
Jood lalga
Ngai jainoo, habbula
Kamimere jaina vabbula
Jimbur wanburula

C.

Care, Take, of ...

Carry this ...

Cattle, Bring in }
the }

Cattle, Did you }
see the? }

Children, }
Where are }
your? }

Come from, }
Where do you? }

Come here ...

Come, I, from ...

Come in ...

Won'ga
Bowna won'ga "booliman"
Joonamin ban "booliman"
Jaina jias habba
Janna Gub moolula
Bowna, Kallambosinja
Ngai irda merragups (Parawa)
Bowna } I come from north
Kamgal nabbula

~~Koon gel nabbula~~
~~I come from north~~

SHORT SENTENCES - continued.

- Come, I will ... Ngai inda, ngai ngenigobula
- Coming, They are Kamimera yoorabula
- Coming with you, I am } Ngaiinja jooa,
- Cook that — Wallece wandombulla
- Country, What is the name of your? } Jamma gabbo moobelam
- Country, Where is your? } Jamma booree jee
- Coward, You are a } Jooa wajja

D.

- Daughter, Is that your? } Kanba jee ngenjoo
- Dead, He is ... Joo aaree ngarring
- Deceiving me, You are } Jooa warra ngeniga
- Dingoes, Are there many? } Manja yula
- Direction, In this —

- Do this ... —
- Doing, What are you? } Yaniga goon min
- Eat, Can you, this? } Jooa mai gabbo
 Ngijoo mei walallee }

F.

- Father, He is my Gebala jaanos
- Find, Where did you, them? } Jaima goon minjalga
 Yeeimaring }
- Finish this ...
- Fire, Make a ... Woongalga, hooroos wam

Ngai neela nganga gooroos wam
 know talk yofellam ind. know

maalsoo janna jandoo ngai
 Lee Sol - 81 No woman

SHORT SENTENCES—continued.

Husband, } Where is } your? }	Janna jeece yaggoo
I.	
Ill, I am ...	Ngai dardal nganinee
Ill, You are ...	Josa dardal nganinee
Is that your —	Niyarda jeece — Gamba jeece —
K.	
Kangaroo, Are } you hunting? }	Josa inga pindana
Kangaroo, } Where shall } I find? }	Janna walla munija } paryanning }
Killed, He has } been }	Wombanee weerap uaga
Killed, Who } has, him }	Yanigeena weerap
Killed, You } have, him }	Josa na weerapoo moondria
Know, I ...	Ngai neela
Know, I do not	Ngai maalso neela Nganning gurra burra,
L.	
Lake, What is } the name of } that? }	Yanga nyilowel wola Kallungunja
Lake, Where } is the? }	Janna wola Kallungunja
Lazy, You are...	Josa warra
Leave me ...	Gaa
Let it alone ...	Bal wanima
Lie down ...	Waller
Listen to me ...	Millagurra jau

~~annee jeece jandoo~~
~~Is this yours wife~~

SHORT SENTENCES—continued.

Gone, He has, to	} Inja —
Gone, Where has he?	} Kaminungun yeeman
Good, That is no	} Maalos maapos
Good, That is very	} Maapos, maaboo
Good, You are no	} Jooa maalos maapos
Good, You are very	} Jooa maapos, (or maaboo)
Go, I, to	... Ngai inja
Go quickly	... Kaminungun inja
Go quietly	... Inja jangas, jangas inja
Go there	... Inja Kaidongun
Go, You	... Jooa inja

H.

Here it is	... Nyamba limain
Hill, What is the name of that?	} Yanga nyilowel he amura
Horses, Bring in the?	} Bouna woniga yowenda
Horses, Did you see the?	} Joo na minban yowenda
House, Am I near a?	} Ngai inja lanince ^{nyawa} maia
House, Are we getting near the?	} Lanince mai yarera ^{maia} murrin
Husband, Is that your?	} Jooa yaggoo Kaminira

~~Wooli tubul - it is kaminir~~
gona boola is it gump kamin

SHORT SENTENCES—continued.

Long time ago, } That was a }	Yool'buroo boosca
Look out ...	Kantonia
Lying. He is, } down }	Nyamba walarra, Kinyinga walarra,
M.	
Mother, She is } my }	Ngai-gannoo beebce
Mother-in-law, } She is my }	Ngai-gannoo tharloo
N.	
Name, What } is your? }	Yan'gec nyilowel
Natives, How } many, are }	Nganja womba
Natives, Where } are the? }	Janna womba
Native, Who is } this? }	Yanja womba
Noise, What is } that? }	Yan'gee nganja
R.	
Relation, What, } are you to? }	^{who father you} Yan'gee eebala gooa
Rising, The } river is }	^{what man you much} Yan'gee womba Kaggaijua
River, What is } the name of }	Yan'gee nyilowel ne-morse
River, Where is } the? }	Janna ne-morse
Roots (edible), } Find some }	^{mai} wanboora gijjin
<hr/> yarra eere chollango janna eere challanga our boy (nephew)	

SHORT SENTENCES—continued.

Roots (edible), }
Where shall }
I find? }

Janna goon mai.

Run away ...

Jaa

S.

Sea, Am I near }
the? }

Laana beedee, laanee ^{beedee}

Search for that —

Wan'boerga jinna

Shoot that —

Sleep, I shall }
now }

Ngai inja Koolin

Slow, You are }
very }

Joa jan'go

Speak, Do not...

Maalo nganga

Spear, Where }
is your? }

Jarina mung'ool jeca

Springs, Are }
there any }
native, here? }

Jarina boora beelarra

Station, Are }
we getting }
near the? }

Lanee mai yareera marrin

Stay with me ...

Meejala yan'gana

Stay, you, here

Joa meejala annee

Steal, From }
whom did }
you? }

Janna ming'alain bee

Stolen, You }
have, that }

Joa na moon'idee jinna

Stop here ...

Meejala annee

T.

Take this to ...

Wanga jinna

SHORT SENTENCES—continued.

Tell to } come to me }	Wanda jima-Kallanibso Gomala
That, I want ...	Wannung ngai
Tired, I am	ngai walla ngung'aring
Track, Where } is the? }	Jama nimballa
Tree, What is } the name of } that? }	Yengce ^{ngilowel} baslas Yanga ^{ngilowel}
Tribes, To what, } do you belong? }	Yanga womba josa
True, That is not	Maaloo ningarra
Turkey, Where } shall I find a? }	Jama parigera, Jama mungera.
U.	
Understand, Do } you? }	Josa neela
Understand, I } do not }	Ngai maaloo neela Maaloo nimmanjama
W.	
Want, What do } you? }	Angee josa tian
Water, Am I } near? }	Laane woola
Water, Boil some	Wannung ngai woola
Water, Give me	Woola wanbooraga jima
Water, Have } you found? }	Maaloo ngalla woola
Water, I cannot } find }	Maaloo ngalla woola galla
Water, I want } some }	Woola ngai tian

Water. Where shall I find?	Janna gaon woola
Waterhole. Where is the?	Janna woola Koolalga
Way. Come this	Bowna inda, bowna inja
Way. Go that ...	Jaa mee malla nyona
Well, Where is the?	Janna woola
What is it?	Yan'gee ^{What is that?}
Where are you going?	Janna jo inja, ^{Yan'geela ginija} janna inja jaa
Where do you come from?	Janna gub moobela
White man's house. Where is the?	Janna maia janna ^{Wax extra-gee}
Who is that? ...	Yan'gee
Who is there?	Yan'gee ^{amue jia zandoo}
Wife. Is that your?	Ganba jia Koolao,
Wife. She is my	Ngai janna Koolao
Wife. Where is your?	Janna jia Koolao. ^{She got me amue jia. Maaloo janna jandoo ngai.}
Wood. Find some	Walundee daon'goo
Work. Go to ...	—
Wounded. I am	—
Y.	Ye.
You and I ...	Koragarda
You two	

lanjee-boomerang

~~lanjee~~
~~boomerang~~

Throwing ~~to~~ the right ~~of~~
joirung'ie - jodung'in

lanjee boomerang
Throwing ~~to~~ the left ~~of~~

Paldharung'in.
Paldharung'in palhar-rung'in

Throwing straight in front.
joong'arra joong-arra

maa-dee oonjoo holding the spear
maa-dee oonjoo
holding the spear.

Questions.

The following questions are included so that the existing records on the subjects to which they relate may be either verified or otherwise. It is earnestly requested, therefore, that answers as strictly accurate as possible be given to as many of them as may be known to those persons to whom they are sent.

1. System of consanguinity among natives. How regulated in district?

See M. P.

2. Various rites, ceremonies, circumcision, etc., practised in district?

See M. P.

3. Native marriage laws in district?

See M. P.

QUESTIONS—continued.

-
4. It has been stated by some authorities that native women, after bearing half-caste children, are not able afterwards to bear pure blooded native children. Is this correct, and can indisputable instances be given either for or against?

*This statement is not correct.
Several instances being known of
Native women bearing full blooded
children after having borne half-
castes.*

5. Native modes of burial in district?

See M-3.

6. Hairdressing, various modes of?

QUESTIONS—continued.

10. Native names of trees, shrubs, plants, etc., in district?

None of the
 White names known.

11. Native justice, system of (if any)?

Speaking to wound or
 Kill, according to the gravity
 of the offence.

12. Diseases peculiar to natives of district?

Colic, headaches, stomach
 aches. Sore eyes.
 Yaws, gonorrhoea, bumps or boils.

13. Native remedies for wounds, sickness, fever, etc.?

~~Doctor~~ See No 9

14. Legends, songs, and folklore (if any); legend of "Bunyar?"

bundaryung - fire - Walga the
sun has got - fire in the ground
certain trees ^{with} buried ^{the} ^{country}.
Meeriyal the moon has only a
light - Kal'gal, (of a tree called
Kalpal.) the heering are our
sisters, & they eat the jagondoo or
baligan jooos - (grubs)

15. Corroborees, amusements, games—are these symbolical? and if so, of what?

Kooloo - Corroboree (woman)
Walloongarra - ring or circle
dances for ^{the} ^{country} ^{the} ^{country}
Walla wall up or moorlas for
jammunungu
Kuccumbiddee, after Walloongarra
is finished, & after Kuccumbiddee
comes Walloongarra again

QUESTIONS—continued.

16. Extent of tribal country, and approximate number of natives in district? *See'sginmarree*

From *Illie Creek* to *Wilgee* & *the Darling*
Munda, (red country), near *Jeeringin* (Beesee) in Beesee itself, but he comes here over Beesee. A large extent of country but its extent cannot be ascertained.

17. Native names of tribes in district?

North *Keoneean*, *Waddecabbula* towards *Kealee Bay*
 East *Hajungarnee* near *Hidgey*
 West *Koolarrabulac* near *Beesee*
 South *Warramulla*
 East *Bannecabbulac* & *Agriy*
 South *Koolgurdel*, *Pajjabulac*, *Yalamban*

18. Can any definition be given of the territorial limits of the tribe or tribes in district?

Killingee country & the country of his 'relations' stretched from above *Kealee Bay* to *Koebourne*. He found 'relations' towards the *Pullagie* & eastward to *Derby* & the *Fitzroy*.

These clansmen & warriors
 came from about 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1
 miles S. of Beesee, Mullagie.

malayni

The 4 Beesee, *Haecara* & *Waddecabbula*

1st	2nd	3rd	4th	5th	6th	7th	8th
<i>Boorong</i>	<i>Banaka</i>	<i>Kaemera</i>	<i>Paljeri</i>	<i>Boorong</i>	<i>Banaka</i>	<i>Boorong</i>	<i>Banaka</i>
<i>Banaka</i>	<i>Boorong</i>	<i>Paljeri</i>	<i>Boorong</i>	<i>Banaka</i>	<i>Boorong</i>	<i>Banaka</i>	<i>Paljeri</i>
<i>Kaemera</i>	<i>Paljeri</i>	<i>Boorong</i>	<i>Banaka</i>	<i>Boorong</i>	<i>Banaka</i>	<i>Boorong</i>	<i>Paljeri</i>
<i>Paljeri</i>	<i>Boorong</i>	<i>Banaka</i>	<i>Boorong</i>	<i>Banaka</i>	<i>Boorong</i>	<i>Banaka</i>	<i>Paljeri</i>

QUESTIONS—continued.

19. Any noticeable grammatical construction in the language of the tribes in district?

See Grammar.

20. Do the tribes meet at any distant places for exchange or barter?

^{mungu or manya = the whole lot}
~~Harrangies~~ = When all meet together for exchange. This is held when the "Mimmardee" or "messenger" is sent around them to gather up the various tribes, especially the old men take charge of the young people.

21. Native foods in district? How obtained, prepared, and named?

✓ See M. P.

mabbanjin exchange or barter, by a number of people
 yangobanjin you + I change

QUESTIONS—continued.

22. Are any instances known of the natives boiling their food?

Koofilat Yousoo big seashells were filled with water & the food was sometimes boiled in them, particularly 'jammaji' the mangrove fruit. Billinger states this was done before the Whites came to the country.

23. Is cannibalism known to exist in district?

Billinger says no, but when they kill a man, they take his ear & rub themselves & their weapons with the fat to make them strong. Then on the front of their shields they paint with karrmul the dead body (spirit-guarree) & show this to everyone. Then the relatives of the dead man try to kill the murderer but the guarree on the shield protect him.

24. What woods are used in making fire by friction? Describe method?

Ngallamunigal ^(name of tree) upright method called bajja bujja, woonpalga.

Kart gart - horizontal method
Kalliber ^{or} sawing

Jimmagin - name of tree

QUESTIONS—continued.

25. Method of obtaining water from trees, roots, etc.?

bealoojoo - water from trees

ngarreeburn tree, bears water in its

trunk
meeyoo: water also from trunk.
but will - also hold water in trunk

Yooloo " " "

Kartgoo " " "

Joonoo: Koonoo " "
no water obtained from roots.

26. Any idea of a deity?

~~Koola Koola~~Seeberr, an ee-bala in Yamminga time,
Wimbinberree was the name of his doo-
shee he lived in Berronee, but he made
the Kallejooos & the Kalbsooos
& showed the Wimba how to go up
there. ~~See MS~~ See MS

27. Native belief in ghosts, or a future state?

See MS.

Marrah is the name given
to a stone in which the spirit
of a dead woman has entered.
beerajooos the bird's name
in which the soul of the
dead man has gone

Kangaroo are cooked in their skins

QUESTIONS—continued.

28. What beliefs have the natives in witchcraft, sorcery; and is there a "boyl-ya" or sorcerer, among the tribes in district?

Yes - there is a
Jalngangaroo in every
boaroo. (~~camp~~ family camp)

29. Is there a gesture language amongst the natives in district?

Only a slight gesture
language such as
European poses

30. Any use of masonic signs observed amongst the natives in district?

The emu hunter covers himself with
Keremul or mud, also his thick
mumgool, about 2 in. in diameter

QUESTIONS—continued.

31. Smoke signalling, signification of spiral and other smoke signals?

Hot march

32. { Days,
Months, } How calculated by natives?
{ Years, }

Walga Milera (Today)
warrain walga (Yesterday)
baiaqura tomorrow
warraingaon walga - next day
(Milan Methad)
Nelan.

33. Is it possible to obtain some anthropometrical results, that is, measurement of the height (average and extremes), girth, and other dimensions of the natives, especially at different ages?

joa njimimun goon womba
~~you got~~ some me know you (you got
a witness?)

joana minjala womba
you saw that man? ngowai

wanjal ngoo jaanos nungera
you tell me the truth?

ngoi minjala - I saw.

yangoo moogul ingera
what did he speak him for

yinga yirina jandoo
he took his life.

jandoo moogul ingera
woman (speared him for)

ngowai kaalo maabo
yes that's good.

joana injala ingera nungulgoon
Koolii.
He speared him while he was asleep

janidoo Koolii
woman sleeps

That's all right - Kaala maabo
That's wrong - Kamba maabo maabo

Jainexda imiman jandes
Where did the woman go

Jandoo joonga eenya wajja
Woman can awq fip ktened
boordungun joonga eenya
bush (kan awq)

Womba krookun joo vree
man sleep. dead

yooa boora boora
buried (he is)

{ roobungun yan'gakrama

{ jillalan'yarami womba
{ It is our turn now to kill him.

ngai maaloo lean ginya womba
{ not like that man

{ beelce mungar.
{ Sulky fellow

Joona lean ginya womba
You like that man

ngajana maaloo
{ so ud-

yan'gakrama
we will go + speak him.

yan'garda ginya
What's that.

Beerup (Pleasures song)

Beerup ba

yir jaang'e, yir jaang'e

maalo ba maalo ba

gambii bal. ing'argallal

maalo ba maalo ba

The beerup are singing

for fish.

(Langoon)

The opossum made his own
hair & the wild cat heard
him & the cat said What
are you doing & the langoon
was sulky & got up & caught
hoad of bundarump (Semi
fire) hit the jalba & now
the jalba has got white spots
all over it & the jalba got
Jaggal & hit the langoon &
made him all white. The
Jaggal got its own fire & so did

the Langosi & the Langosa
said now they can make
triple gearies & wondongoo
of hair & they can always
get the baaloo from the
Langosa

wangadee Karrimullina

wangadee Karrimullina

Crow { Singing its own Song.
Translation: be given

minigara minigara

minigara minigara

wallengan weerup.

wallengan weerup

{ Court play huntair game
Binjan or Pinden yangarrame

bush playing

joon wanjooboo

joon wanjooboo

you drive him

nowloo goon weerup.

nowloo goon weerup

hit with nowloo

Kai Kala ngan berran

Kai Kala ngan berran

tuwrah! too jol-hui

tuwrah! too jol-hui

joona goondoo foodoo wong'-ala

joona goondoo foodoo wong'-ala

you throw him down there
you throw him down there

booooo ngan daomma jinna

booooo ngan daomma jinna

I missed him

I missed him

Huntair Game

Billing's Dialect - Broome

Translator must have this copy which will be a guide to the native dialect - as Broome & Beagle Bay dialects are somewhat similar. In Beagle Bay the juas syllable of many words is deleted. This will be noted but the Beagle Bay rendering can be given in all words.

Billing's Vocabulary.

Broome Area

N. W. A.

Jookan, or Ngoombal }
Ngang-ga (speech)

To be held with only copy of Abbots' Ambrose & Alphonses' Dictionary, dialect ^{French & English} etc. of the Beagle Bay Trappist Mission Groups, 1890-1900.

The Dictionary is in French & Nyool-Nyool - it is a momentous & faithful record of the Nyoolnyool group. During the years devoted Mission Work by the Abbots.

(1) Trappist - Ambrose & Alphonses' People Bay area

(2) samples of deletion of juas syllable
Beagle Bay (Nyool) words
Beesuhgoe
Nominative
Temp. Nos. Women
Jookan - Jookan

(3) Virgin-nan Broome (Jookan) native name of Broome
Wombaba - Jookan

I am unable to read Abbot Alphonsus' Dictionary
owing to failing eyesight. The writing is small &
cramped owing to economy of writing material.
The Nyoolnyool words may be more easily
understood with the assistance of Bellinigi's
Vocabulary. His groups & the Nyoolnyool groups
comes visit each other at certain times, besides visit
each other & they might exchange their boys
for initiation or send their young Belgai
(Young novices on their initiation journey through all
the associated or friendly groups) towards Broome
The dialectic difference noticeable is the deletion
of the final syllable of some Broome words -
Womba - man (Broome) Womb' man Belgai
Yooramuroo - aunt u Yooramur' - aunt u u

The types copy of Bellinigi's vocabulary is
in Section A 1-2 } Number of Folios 52 -
2.E. 1-2 }